NL RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS, Reddingslus / Reddingsdriehoek

Reddingslussen zijn nood-reddingssystemen en van constructie zeer eenvoudig en daarom bijzonder snel te gebruiken. Ze zijn voorzien voor gebruik in extreme situaties, wanneer andere reddingsapparaten (zoals bijv. reddingskuipen, ziekentransport-hangmatten, reddingsmateriaal, bergzakken etc.) door plaatselijke omstandigheden (nauwe schachten) of omwille van tijdsnood (acute noodsituatie) niet gebruikt kunnen worden of niet beschikbaar zijn.
A (RESC A)
De reddingslus van klasse A is zo gevormd, dat de webbanden, op de rug en onder de armen liggend, de te redden persoon tijdens de redding vasthouden. Bij het aandoen, moet eror gelet worden dat de reddinglus correct is aangebracht, zodat uitvallen of uitglijden vermeden wordt. Met behulp van de schuifgesp kan de reddinglus ingesteld worden op het lichaam. Trek daartoe de schuifgesp tot tegen het lichaam, tot de gordelriemen een hoek van ca. 60° vormen. De webband mag niet direct onder de armen, maar eerder op borsthoogte liggen.
Deze reddinglus is niet geschikt voor de redding van bewusteloze personen!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
De reddinglus van klasse B is zo gevormd, dat de te redden persoon tijdens de reddingsprocedure in zittende positie wordt gehouden. Een webband loopt over de rug en 2 webbanden tussen de benen – het lichaam wordt daarbij stabiel gehouden. Om aan te doen, de schoudergordels als een jas aantrekken, de onderste lus door de benen leiden en met de beide andere lussen in de karabijnhaak van het touw (reddingslijn) inhangen. De verschillende inhanglussen maken een optimale aanpassing aan verschillende lichaamsgrootten (bovenste lussen voor volwassenen, onderste lussen voor kinderen). Bij RESC BH zijn de lussen reeds in een D-ring samengebracht. De RESC BH moet daarom als een broek worden aangetrokken.
C (RESC C)
De reddinglus van klasse C is zo gevormd, dat de te redden persoon met het hoofd naar beneden wordt gehouden en de gordelbanden rond de enkel liggen. De reddinglus moet zo aangebracht worden, dat beide benen (enkels) volledig omstrengeld zijn. De reddinglus klasse C dient voor de redding uit nauwe schachten of bij instortingen. Indien mogelijk moeten armen en hoofd bijkomend beschermd worden.
ENKEL GESCHIKT VOOR
Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik)
(B) Productaanduiding (type) / uitvoering, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Productiejaar, **(F)** Norm(en) en jaar, **(G)** Max. belasting, **(K)** Materia(a)l(en), **(L)** Aankoopdatum, **(M)** Eerste gebruik, **(N)** Gebruiker, **(O)** Onderneming
Controlekaart
(P) Datum, **(Q)** Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), **(R)** Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, **(S)** Naam en handtekening van de expert, **(T)** Datum volgende regelmatige controle

PT RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS cilha de salvamento / triângulo de salvamento

Laços de salvamento são equipamentos de salvamento de emergência de estrutura simples, por isso a sua aplicação é extremamente rápida. Eles foram elaborados para a utilização em situações extremas, quando outros equipamentos de salvamento (como tinas de salvamento, maca de transporte de doentes, aparelhagem de salvamento, dispositivos de abrigo, etc.) não podem ser utilizados, ou não estão disponíveis, devido às circunstâncias locais (poços estreitos), ou por motivos de tempo (situação de emergência grave).
A (RESC A)
A cilha de salvamento da categoria A foi configurado de tal modo, que as correias, nas costas e sob os braços, suportem a pessoa a ser salvada durante o processo de salvamento. Ao enfiar acilha de salvamento, cuidar que ela esteja bem posicionada, para evitar que a pessoa a ser salvada caia ou escorregue para fora do equipamento. Com auxílio da fivela corrediça a cilha de salvamento pode ser ajustada ao volume do corpo. Para tanto, puxar a fivela corrediça para junto do corpo, até que as correias formem um ângulo de aprox. 60°. A correia não deve ficar directamente sob os braços, senão aprox. na altura do peito.
A cilha de salvamento não é adequada para salvar pessoas inconscientes!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
A cilha de salvamento da categoria B foi configurada de tal modo, que a pessoa a ser salvada fique sentada durante o processo de salvamento. Uma correia passa pelas costas e 2 correias passam pela região pélvica, o corpo obtém assim um suporte seguro. Para enfiar ao correias das espáduas, vista-as como um casaco, o laço inferior é passado entre as pernas e com os dois outros laços prender no mosquetão da corda (corda de salvamento). Os diversos laços de suspensão possibilitam um ajuste óptimo a diferentes tamanhos de corpo (os laços superiores para adultos, os laços inferiores para crianças). No caso do ERSC BH os laços já são runidos em uma anilha D. Por este motivo o ERSC BH deve ser vestido como uma calça.
C (RESC C)
A cilha de salvamento da categoria C é configurada de tal modo, que a pessoa a ser salvada seja posicionada com a cabeça para baixo e que as correias fiquem em torno dos tornozelos. A cilha de salvamento deve ser posicionada de tal modo, que as duas pernas (tornozelos) sejam completamente envolvidas. A cilha de salvamento da categoria C serve ao salvamento em poços estreitos ou em casos de soterramento. Se possível, proteger adicionalmente braços e pernas.
ADEQUADO SOMENTE PARA FINS DE SALVAMENTO!
Certificado de identificação e de garantia (Favor preencher antes da primeira utilização)
(B) Designação do produto (tipo) / Modelo, **(C)** Número do artigo, **(D)** Número de série, **(E)** Ano de fabricação, **(F)** Norma(s) e ano, **(G)** Carga máx., **(K)** Material(materiais), **(L)** Data de compra, **(M)** Primeira utilização, **(N)** Usuário, **(O)** Empresa
Cartão de controlo
(P) Data, **(Q)** Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), **(R)** Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes, **(S)** Nome e assinatura do especialista, **(T)** Data próxima verificação periódica

DK RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS Redningslynge / redningstrekant

Redningsslynger er nød-redningsudstyr og meget enkle i deres konstruktion og derfor meget hurtige at bruge. De er beregnet til brug i ekstreme situationer, når andet redningsudstyr (som f.eks. redningsbårer, sygetransport-hængebårer, redningsseler, bjergningssække osv.) på grund af de stedlige forhold (smalle skakter) eller af tidsmæssige grunde (akut nødsituation) ikke kan anvendes eller ikke forefindes.
A (RESC A)
Klasse A redningsslynge er udformet således at stropperne, som ligger på ryggen og under armene, holder den person, der skal reddes under redningsproceduren. Redningsslyngen skal sidde godt, så man ikke falder eller glider ud af den. Med skydespændet skal redningsslyngen indstilles efter kroppens mål. Det gøres ved at trække skydespændet ind til kroppen, indtil stropperne danner en vinkel på ca. 60°. Stroppen skal ikke sidde direkte under armen, men ligge omtrent i brysthøjde. Denne redningsslynge er ikke egnet til bevidstløse personer!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
Klasse B redningsslyngen er udformet således, at den person, der skal reddes, holdes i siddende position under hele redningsproceduren. Én strop løber over ryggen og 2 stropper mellem benene – kroppen holdes godt fast. Skulderstropperne tages på som en jakke, den nederste løkke føres ind mellem benene og de to andre løkker hægtes i selens (redningsselens) karabinhage. De forskellige fæstepunkter gør, at den kan tilpasses forskellige kropsstørrelser (øverste løkker til voksne, nederste løkker til børn). På RESC BH er løkkerne allerede samlet i en D-ring. RESC BH skal derfor tages på som et par bukser.
C (RESC C)
Klasse C redningsslyngen er udformet således, at den person, der skal reddes, holdes med hovedet nedad og stropperne ligger omkring anklerne. Redningsslyngen skal lægges helt rundt om begge ben (lænker). Klasse C redningsslyngen er beregnet til redning ud af smalle skakter eller til redning af indespærrede. Arme og hoved bør beskyttes yderligere, hvis det er muligt.
KUN EGNET TIL BRUG I REDNINGSSITUATIONER!
Identifikations- og garantibevis (Udfyldes før første brug)
(B) Produktnavn (type) / udførelse, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Fremstillingsår, **(F)** Standard(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Købsdato, **(M)** Første brug, **(N)** Bruger, **(O)** Virksomhed
Kontrolkort
(P) Dato, **(Q)** Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation), **(R)** Konstaterede skader, udførte reparationer og yderligere væsentlige oplysninger, **(S)** Den sagkyndiges navn og underskrift, **(T)** Dato næste regelmæssige kontrol

FI RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS pelastuslenkki / pelastuskolmio

Pelastuslenkkejä käytetään hätätilanteissa, joten ne ovat rakenteeltaan erittäin yksinkertaisia ja siksi nopeuta käyttää. Niitä käytetään äärimmäisissä tilanteissa, kun muita pelastusvälineitä (esim. pelastuspaareja, kantomattoja, pelastussäkkejä jne.) ei voida käyttää paikallisten olojen (ahtaat kuilut) tai ajanpuutteen (akuutti hätätilanne) takia tai niitä ei ole käytettävissä.
A (RESC A)
Luokan A pelastuslenkin selkään vasten ja kainaloiden alta kulkevat hihnat kantavat pelastettavan pelastuksen ajan. Pelastuslenkki on puettava niin, että nostettava ei voi pudota tai liukua pois vahingossa. Pelastuslenkki säädetään käyttämällä liukusoljella. Pelastussolkki on vedettävä ruumista vasten niin, että lenkin haarojen välinen kulma on noin 60°. Hihnan on oltava noin rinnan korkeudella, ei suoraan käsivarsien alla.
Tämä pelastuslenkki ei sovellu tajuttomien henkilöiden pelastamiseen!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
Luokan B pelastuslenkki on rakenteeltaan sellainen, että pelastettava pysyy istuma-asennossa. Yksi hihna kulkee selkää pitkin ja kasi jalkojen välistä – ne pitävät tukevasti. Vedä pelastuslenkki ylle kuin pusero, ohjaa alahihna jalkoja pitkin ja kiinnitä yhdessä kahden muun hihnan kanssa köyden (pelastusköyden) karabiinikoukkuun. Käyttämällä eri kiinnityksiä pelastuslenkki saadaan sovitettua optimaalisesti koon mukaan (yläkiinnitykset aikuisille, alakiinnityksen lapsille). RESC BH:n lenkit on yhdistetty D-renkaaksi. RESC BH on siksi vedettävä ylle housujen tavoin.
C (RESC C)
Luokan C pelastuslenkkiä käytettäessä pelastettava roikkuu pää alaspäin ja hihnat ovat jalan luiden ympärillä. Pelastuslenkki on asetettava niin, että se on täysin kummankin raajan ympärillä. Luokan C pelastuslenkkiä käytetään pelastamiseen ahtaista kuiluista tai sortumien alta. Käsivarret ja pää on myös suojattava mahdollisuuksien mukaan.
SOVELTUU VAIN PELASTUSKÄYTTÖÖN!
Tunnistus- ja takuutodistus (Täytä ennen käyttöönottoa)
(B) Tuotetunnus (tyyppi) / malli, **(C)** Artikkelinumero, **(D)** Sarjanumero, **(E)** Valmistusvuosi, **(F)** Normi(t) ja vuos, **(G)** Enimmäiskuormitus, **(K)** Materiaali(t), **(L)** Ostopäivä , **(M)** Käyttöönotto, **(N)** Käyttäjä, **(O)** Yritys
Tarkastuskortti
(P) Päiväys, **(Q)** Työn syy (esim. säännöllinen tarkastus tai kunnostus), **(R)** Todetut vauriot, korjaukset ja muut tärkeät tiedot, **(S)** Tarkastajan nimi ja allekirjoitus, **(T)** Pvm. seuraava säännöllinen tarkastus

NO RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS redningsløyfe / redningstrekant

Redningsløyfer er nødredningsapparater og er svært enkle i oppbyggingen, og derfor svært raske å bruke. De er til for bruk i ekstreme situasjoner, når andre redningsapparater (som f.eks. redningsvogner, hengematter for syketransport, redningsutstyr, bergningssekker etc.) ikke kan brukes pga. lokale begivenheter (trange sjakter) eller av tidsgrunner (akutt nødsituasjon) eller ikke er tilgjengelige.
A (RESC A)
Redningsløyfen i klasse A er utformet slik at beltebåndene, som ligger på ryggen og under armene, holder personen som skal reddes under redningsforløpet. Når den legges på må en passe på at redningsløyfen sitter godt, slik at en unngår en utilsiktet utfalling eller at personen skliir ut. Med skyvekllemmen stilles redningsløyfen inn på kroppens omfang. Ved dette trekkes skyvekklemmen inntil kroppen, helt til beltestrengene danner en vinkel på ca. 60°. Beltebåndet skal ikke ligge direkte under armene, men omtrent i brysthøyde.
Denne redningsløyfen er ikke egnet for redning av bevisstløse personer!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
Redningsløyfen i klasse B er utformet slik at personen som skal reddes under redningsforløpet holdes i sittende stilling. Et beltebånd går over ryggen og 2 beltebånd mellom beina – kroppen holdes sikkert gjennom dette. Skulderbeltene tas på som en jakke, den nederste sløyfen føres mellom beina, og de to andre sløyfene henges inn i karabinkroken til tauet (redningslinen). De forskjellige innhengningssløyfene gjør det mulig med en optimal tilpassing med forskjellige kroppsstørrelser (øvre sløyfer for voksne, nedre sløyfer for barn). Ved RESC BH er sløyfene allerede sammenfattet i en D-ring. RESC BH tas derfor på som en bukse.
C (RESC C)
Redningsløyfen i klasse C er utformet slik at personen som skal reddes holdes med hode pekende nedover, og beltebåndene ligger rundt fotleddene. Redningsløyfen skal tas på slik at begge beina (anklene) omslynges helt. Redningsløyfen i klasse C brukes til redning ut fra trange sjakter eller nedgravde. Hvis det er mulig bør armer og hodet beskyttes i tillegg.
KUN EGNET FOR REDNINGSFORMÅL!
Identifiserings- og garantisertifikat (Fyll vennligst ut før første bruk)
(B) Produktbetegnelse (type)/utførelse, **(C)** Artikkelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Produksjonsår, **(F)** Norm(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Kjøpedato, **(M)** Første bruk, **(N)** Bruker, **(O)** Bedrift
Kontrollkort
(P) Dato, **(Q)** Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparasjon), **(R)** Konstaterte skader, gjennomførte reparasjoner og ytterligere vesentlige angivelser, **(S)** Navn og underskrift til sakkyndig person, **(T)** Dato neste regelmessige kontroll

SE RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS Räddningsögla / räddningstrekant

Räddningsöglorna är nöd-räddningsapparater och mycket enkla i sin konstruktion och därför särskilt snabba att använda. De är tillverkade för användning i extrema situationer när andra räddningsapparater (som t.ex. räddningsträg, hängmattor för sjuktransporter, manuella räddningredskap, bärgningssäckar etc.) på grund av förhållandena på platsen (akut nödsituation) inte kan användas eller inte står till förfogande.
A (RESC A)
Räddningsöglorna i klass A är så utformade att bältesbanden, liggande på ryggen och under armarna håller fast den person som skall räddas under räddningsarbetet. Vid placeringen skall man se till att räddningsöglorna sitter väl så att man undviker att personen oavsiktligt faller ut eller glider av. Med hjälp av skjutspännet skall man ställa in räddningsöglorna i överensstämmelse med kroppens omfång. Därtill skall man dra skjutspännet till kroppen tills bältets strängar bildar en vinkel på ca. 60°. Bältesbandet skall inte ligga direkt under armarna utan ungefär i brösthöjd.
Denna räddningsögla är inte lämplig för räddning av medvetslösa personer!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
Räddningsöglan i klass B är så utformad att den person som skall räddas hålls i en sittande position under räddningsprocessen. Ett bältesband löper över ryggen och 2 bältesband mellan benen – därvid hålls kroppen säkert fast. Ta på skulderbältena som en jacka, för den undre öglan mellan benen och häng den tillsammans med de båda andra öglorna i linans karabinhake (räddningslina). De olika ihängsöglorna gör en optimal anpassning till olika kroppsstorlekar möjlig (övre öglor för vuxna, undre öglor för barn). Vid RESC BH är öglorna redan sammanfattade i en D-ring. RESC BH skall därför tas på som ett par byxor.
C (RESC C)
Räddningsöglan i klass C är så utformad att den person som skall räddas hålls med huvudet nedåt och bältesbanden ligger runt fotknölarna. Räddningsöglan skall placeras så att båda benen (smalbenen) är komplett omlindade. Räddningsöglorna i klass C är avsedda för räddning ur trånga schakt eller av en person som är begravd på grund av ras. Om så är möjligt skall man dessutom skydda armar och huvud.
ENDAST LÄMPLIGT I RÄDDNINGSSYFTE!
Identifierings- och garanticertifikat (Fyll vänligen i formuläret när utrustningen används för första gången)
(B) Produktbeteckning (typ) / utförande, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Tillverkningsår, **(F)** Norm(er) och år, **(G)** Max. belastning, **(K)** Material, **(L)** Köpdatum, **(M)** Datum för första användningen, **(N)** Användare, **(O)** Företag
Kontrollkort
(P) Datum, **(Q)** Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), **(R)** Fastställda skador, genomförda reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter, **(S)** Den sakkunniges namn och namnteckning, **(T)** Datum för nästa regelbundna kontroll

PL RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS Pętla ratunkowa / trójkąt ratunkowy

Pętle ratunkowe stanowią sprzęt ratunkowy w sytuacjach awaryjnych. Ich konstrukcja jest bardzo prosta, dzięki czemu można je bardzo szybko zastosować. Przewidziane są one do użytku w sytuacjach wyjątkowych, gdy inne urządzenia nie mogą być stosowane (jak na przykład wanny ratownicze, hamaki ratownicze, uprzęże ratownicze, tobogany itd.) ze względu na warunki lokalne (wąskie studnie) lub ze względu na warunki czasowe (nagląca sytuacja awaryjna) lub gdy urządzenia takie nie są dostępne.
A (RESC A)
Pętla ratunkowa klasy A jest skonstruowana w taki sposób, aby pasy parciane leżące na plecach lub pod ramionami przytrzymywały ratowaną osobę podczas akcji ratowniczej. Przy zakładaniu należy zwrócić uwagę na dobre zamocowanie pętli ratowniczej, aby uniknąć wypadnięcia lub wyślizgnięcia. Za pomocą przesuwanej klamry, pętlę ratowniczą można dopasować do wielkości ciała. W tym celu klamrę przesuwaną dociągnąć do ciała, tak by wiązki pasów tworzyły kąt ok. 60°. Pas parciany nie powinien leżeć bezpośrednio pod ramionami, tylko mniej więcej na wysokości piersi.
Pętla ratownicza nie nadaje się do ratowania osób, które straciły przytomność.
B (RESC B, RESC B HARNESS)
Pętla ratownicza klasy B jest skonstruowana w taki sposób, aby ratowana osoba podczas akcji ratowniczej mogła być utrzymywana w pozycji siedzącej. Jeden pas parciany przebiega przez plecy, a 2 pasy pomiędzy nogami – ciało jest przy tym stabilnie utrzymywane. Pasy barkowe ubiera się jak kurtkę, dolną pętlę przeciąga przez nogi i razem z innymi pętlami zawiesza w karabinku liny (lina ratownicza). Różne pętle do zawieszania umożliwiają optymalne dopasowanie do różnych wielkości ciała (górne pętle dla dorosłych, dolne dla dzieci). W przypadku RESC BH pętle są zebrane w pierścieniu D. RESC BH ubiera się jak spodnie.
C (RESC C)
Pętla ratownicza klasy C jest skonstruowana w taki sposób, aby ratowana osoba była utrzymywana głową w dół, a taśmy leżą wokół kostek. Pętlę ratowniczą należy zakładać w taki sposób, aby obie nogi (pięty) były całkowicie ujęte.
Pętla ratownicza klasy C służy do ratowania osób z wąskich studzienek lub osób zasypanych. Jeśli jest to możliwe, należy jednocześnie chronić ramiona i głowę.
SPRZĘT PRZEZNACZONY WYŁĄCZNIE DO CELÓW RATOWNICZYCH!
Certyfikat identyfikacji i gwarancji (Prosimy wypełnić przed zastosowaniem)
(B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie, **(C)** Numer artykułu, **(D)** Numer serii, **(E)** Rok produkcji, **(F)** Norma/y i rok, **(G)** maks. obciążenie, **(K)** Materiał/y, **(L)** Data zakupu, **(M)** Pierwsze zastosowanie, **(N)** Użytkownik, **(O)** Przedsiębiorstwo
Karta kontrolna
(P) Data, **(Q)** Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa), **(R)** Stwierdzone uszkodzenia, przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane, **(S)** Nazwa i podpis osoby kompetentnej, **(T)** Data następnej regularnej kontroli

HU RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS mentőhurok / mentőháromszög

A mentőhurkok vészhelyzetre szolgáló mentőeszközök, ezért nagyon egyszerű a felépítésük, és így könnyen használhatók. Különleges helyzetekben alkalmazzák őket, amikor más mentőeszközök (pl. mentőkádak, betegszállító függőágyak, mentőzsákok stb.) a helyi adottságok (pl. szűk aknák) vagy az idő rövidsége (súlyos vészhelyzet) miatt nem használhatók, vagy nem állnak rendelkezésre.
A (RESC A)
Az A osztályú mentőhurok úgy van kialakítva, hogy a háton és a karokon fekvő szalagok a mentés során megtartsák a mentendő személyt. Felhelyezéskor ügyelni kell a mentőhurokban való helyes ülésre, hogy elkerülhető legyen a véletlen leesés vagy kicsúszás. A tolócsattal a mentőhurkot a test kerületére kell állítani. Ehhez úgy kell a tolócsatot a testhez húzni, hogy a hevederpászmák kb 60°-os szöget zárjanak be. A hevederszalagnak nem közvetlenül a karok alatt, hanem nagyjából mellmagasságban kell lennie.
A mentőhurok nem alkalmas eszméletét vesztett személyek mentésére!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
A B osztályú mentőhurok úgy van kialakítva, hogy a mentésre szoruló személyt a mentés során ülő helyzetben tartsa. Egy szalag halad a háton keresztül, és 2 szalag a lábak között – egy biztonságosan megtartja a testet. Felhelyezéshez a vállheveder úgy kell felhúzni, mint egy zakót, majd az alsó hurkot át kell vezetni a lábak között, és a két másik hurkot be kell akasztani a kötél (mentőzsinór) karabiner horgába. A különböző akaszтóhurkok lehetővé teszik a különböző testmagasságokhoz való optimális illeszтést (felső hurkok felnőtteknek, alsó hurkok gyermekeknek). A RESC BH kiviteleinél a hurkok már egy D gyűrűbe vannak összefogva. Ezért a RESC BH változatot úgy kell felhúzni, mint egy nadrágot.
C (RESC C)
A C osztályú mentőhurok úgy van kialakítva, hogy a mentendő személyt feljel lefelé tartsa, és a szalagok a bokát fogják körül. A mentőhurkot úgy kell felhelyezni, hogy mindkét lábat teljesen körbevegye. A C osztályú menőhurok szűk aknákból vagy omladékokból való mentésre szolgál. Amennyiben lehet, a fejet és a karokat még külön is védeni kell.
Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány (Kérjük az első használat előtt kitölteni!)
(B) Termékmegnevezés (típus) / kivitel,**(C)** Cikkszám,**(D)** Sorozatszám,**(E)** Gyártási év, **(F)** Szabvány(ok) és év,**(G)** Max.terhelhetőség,**(K)** Anyag(ok),**(L)** Vásárlás dátuma,**(M)** Első használat, **(N)** Felhasználó,**(O)** Vállalat
Ellenőrző kártya
(P) Dátum,**(Q)** A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegóvás),**(R)** Megállapított károk, elvégzett állagmegóvási munkák és további fontos adatok,**(S)** Szakértő neve és aláírása, **(T)** A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

SL RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS Reševalna zanka/reševalni trikotnik

Reševalne zanke so priprave za reševanje v sili. So zelo preprosto zasnovane, zato jih je mogoče uporabiti posebej hitro. Predvidene so za uporabo v ekstremnih okoliščinah, ko zaradi krajevnih razmer (ozki jaški) ali zaradi časovnih razlogov ni mogoče uporabiti drugih reševalnih naprav (kot npr. reševalna korita, viseče mreže za prevoz bolnikov, reševalni pribor, zaščitne vrečе itd.) ali kadar te niso na voljo.
A (RESC A)
Reševalna zanka razreda A je oblikovana tako, da trakovi, ki ležijo na hrbtu in pod rokami, držijo ponesrečenca med reševalnim postopkom. Pri namestitvi je treba paziti, da se reševalna zanka dobro usede, s čimer preprečimo nenameren padec ali zdrs. Z uporabo drsne zaponke nastavite reševalno zanko na obseg telesa. Za to povlecite drsno zaponko do telesa, dokler jermeni pasu ne tvorijo kota okoli 60°. Trak ne sme ležati neposredno pod rokami, temveč približno v višini prsi.
Ta reševalna zanka ni namenjena reševanju ljudi, ki so pri zavesti.
B (RESC B, RESC B HARNESS)
Reševalna zanka razreda A je oblikovana tako, da je ponesrečenec med postopkom reševanja v sedečem položaju. Trak poteka prek hrbta in dveh trakov med nogama, s čimer je telo v varnem položaju. Ramenske pasove uporabite tako, da jih oblečete kot jopič, povlečete spodnjo zanko skozi noge in jo z obema drugima zankama povežete v karabin (reševalne) vrvi. Različne vpenjalne zanke omogočajo optimalno prilagoditev na različne telesne velikosti (zgornje zanke za odrasle, spodnje pa za otroke). Pri modelu RESC BH so zanke že združene v obroč D. Zato ga oblečete kot hlače.
C (RESC C)
Reševalna zanka razreda C je oblikovana tako, da je ponesrečenec obrnjen z glavo navzdol, trakovi pa ležijo okoli gležnjev. Reševalno zanko nadenete tako, da sta obe nogi (vezi) popolnoma objeti. Reševalna zanka razreda C je namenjena reševanju iz ozkih jaškov ali reševanju zasutih ponesrečencev. Po možnosti je treba pri tem roke in glavo dodatno zaščititi.
NAMENJENO IZKLJUČNO REŠEVANJU!
Certifikat o istovetnosti in garanciji (Prosimo, izpolnite pred prvo uporabo.)
(B) Oznaka izdelka (tip)/različica,**(C)** Številka artikla,**(D)** Serijska številka,**(E)** Leto izdelave, **(F)** Standard(i) in letnica, **(G)** Največja obremenitev,**(K)** Material(i),**(L)** Vásárlás dátumaDatum nakupa, **(M)** Prva uporaba,**(N)** Uporabnik, **(O)** Podjetje
Nadzorni list
(P) Datum,**(Q)** Razlog obravnave(npr. redni pregled ali popravilo),**(R)** Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki,**(S)** Ime in podpis strokovnega delavca,**(T)** Datum naslednjega rednega pregleda

CZ RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS Záchranný pás / záchranný trojúhelník

Záchranné pásy jsou nouzová záchranná zařízení, která jsou svou konstrukcí velmi jednoduchá a proto zvlášť rychle použitelná. Jsou určeny pro použití v extrémních situacích, kde nelze kvůli místním okolnostem (úzká šachta) nebo z časových důvodů (akutní nouzová situace) rychle použít nebo nejsou k dispozici jiná záchranná zařízení (jako například záchranné vany, závěsná nosítka pro transport nemocných, záchranná sedadla, horské pytle atd.).
A (RESC A)
Záchranný pás třídy A je uspořádán tak, že zachraňovaná osob je během záchranné akce držena pásem na zádech a v podpažích. Při nasazování je nutné dbát na správné dosednutí pásu, aby bylo vyloučeno nečekané vypadnutí nebo vyklouznutí. Pomocí posuvné přezky musí být záchranný pás stažen na obvod těla. K tomu je třeba přezku stáhnout k tělu tak, až jednotlivé strany pásu tvoří úhel asi 60°. Pás nemá být umístěn přímo v podpažděi, ale asi ve výši hrudi.
Tento záchranný pás není vhodný pro záchranu osob v bezvědomí!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
Záchranný pás třídy B je uspořádán tak, že je zachraňovaná osoba udržována během záchranné akce v poloze vsedě. Jeden pás je veden přes záda a dva mezi nohama – tělo je přitom bezpečně zachyceno. Pro navlečení natáhnout ramenní pásy jako vestu, spodní smyčku protáhnout mezi nohama a zavěsit s oběma dalšími smyčkami v karabině lana (záchranného lana). Různé závěsné smyčky umožňují optimální přizpůsobení k různým velikostem těla (horní smyčky pro dospělé, spodní smyčky pro děti). U RESC BH jsou smyčky již spojeny v D-kroužku. RESC BH je proto nutné natahovat jako kalhoty.
C (RESC C)
Záchranný pás třídy C je konstruován tak, že je zachraňovaná osoba držena hlavou dolů a pásy drží za kotníky. Záchranný pás je nasazen tak, že jsou úplně opásány obě nohy (pouta). Záchranné pásy třídy C slouží k záchraně z úzkých šachet nebo zasypaných osob. Pokud je to možné, měly ba být chráněny paže a hlava.
VHODNÉ JEN PRO ZÁCHRANNÉ ÚČELY!
Identifikační a záruční certifikát (Před prvním použitím prosím vyplňte)
(B) Označení výrobku (typ) / provedení,**(C)** Číslo materiálu,**(D)** Sériové číslo,**(E)** Rok výroby,**(F)** Norma(y)a rok, **(G)** max. zatížení,**(K)** Materiál(y),**(L)** Datum koupě, **(M)** První použití,**(N)** Uživatel,**(O)** Podnik
Kontrolní karta
(P) Datum,**(Q)** Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba),**(R)** Zjištěná poškození, provedené opravy a další podstatné údaje,**(S)** Jméno a podpis odbornika,**(T)** Datum další pravidelné kontroly

TR RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS Kurtarma İlmiği / Kurtarma Üçgeni

Kurtarma ilmikleri, acil durum kurtarma cihazlarıdır. Yapıları çok basit olup,dolayısıyla çok çabuk kullanılabilmektedirler. Başka kurtarma cihazların (örn. kurtarma követeinin, hasta nakli hamaklarının, kurtarma koşumlarının,kurtarma çuvallarının vs.) yerel koşullar yüzünden (örn. dar kuyular gibi) veya zamansal sebeplerle (akut acil durum) kullanılamadıklarında veya temin edilemediklerinde, kurtarma ilmikleri bu gibi aşırı durumlarda kullanılmaktadır.
A (RESC A)
A sınıfı kullanma ilmiği öyle tasarlanmıştır ki, sırtta ve kolların altında yer alan kayış şeritleri, kurtarılacak kişiyi kurtarma işlemi sırasında tutmaktadır. Takma sırasında kurtarma ilmiğinin iyice oturmasına dikkat edilmelidir. Böylece istem dışı düşmeler veya kaymalar önlenecektir. Kaydırmalı toka vasıtasıyla kurtarma ilmiği beden çevresine göre ayarlanabilmektedir. Bu maksatla kaydırmalı toka bedene kadar çekilmelidir. Ta ki, kayış şeritleri 60 derecelik bir açı oluşturana dek. Kayış şeridi hemen kolların altına gelmemeli, tersine, yaklaşık göğüs hizasında olmalıdır.Bu kurtarma ilmiği, baygın kişilerin kurtarılmasına uygun değildir.
B (RESC B, RESC B HARNESS)
B sınıfı kullanma ilmiği öyle tasarlanmıştır ki, kurtarılacak kişi kurtarma işlemi sırasında oturma pozisyonunda bulunmaktadır. Bir kayış şeridi sırttan, 2 kayış şeridi de bacakların arasından geçmektedir. Bu arada beden emniyetli şekilde tutulmaktadır. Takmak için omuz kayışlarını bir ceket gibi giyin, alttaki ilmiği bacakların arasından geçirin ve diğer iki ilmiği halatın (kurtarma ipi) karabina çengeline takın. Çeşitli takma ilmikleri sayesinde değişik bedenlere göre en iyi şekilde uyum sağlanabilmektedir (üstteki ilmikler yetişkinler, alttaki ilmikler çocuklar için). RESC BH modelinde ilmikler bir D-Halkasıyla birleştirilmiştir.Dolayısıyla bu modeli bir pantolon gibi giymek gerekir.
C (RESC C)
C sınıfı kullanma ilmiği öyle tasarlanmıştır ki, kurtarılacak kişi baş aşağı tutulur ve kayış şeritleri ayak bileklerine gelir. Kurtarma ilmiği takılırken her iki bacak da (bilekler) tamamen kavranmalıdır. C sınıfı kullanma ilmiği dar kuyulardan kurtarma işlemi veya gömülü kalmış insanların kurtarılması içindir. Kollar ve baş mümkünse ayrıca korunmalıdır.
SADECE KURTARMA İŞLEMLERİ İÇİN UYGUNDUR!
Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)
(B) Ürün tanımlaması (tip) / Model,**(C)** Model no.,**(D)** Seri no.,**(E)** İmalat yılı,**(F)** Norm(lar) ve yıl, **(G)** Azami yüklenebilirlik,**(K)** Malzeme(ler),**(L)** Alım tarihi, **(M)** İlk kullanım,**(N)** Kullanıcı, **(O)** Şirket
Kontrol Kartı
(P) Tarih,**(Q)** İşlem sebebi(örneğin düzenli kontrol veya onarım),**(R)** Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler,**(S)** Kontrol yetkilisinin adı ve imzası, **(T)** Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

RU RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS Спасательная петля / Спасательный треугольник

Спасательные петли являются аварийно-спасательными устройствами, очень просты в монтаже и поэтому особенно быстро применимы. Они предназначены для использования в экстремальных ситуациях, если другие спасательные устройства (к примеру, спасательные ванны, подвесные койки для перевозки больных, спасательные сбруи, спасательные мешки и т.д.) не могут быть применены из-за местных условий (узкие шахты) или по временным причинам (неотложная аварийная ситуация), или не имеются в распоряжении.
A (RESC A)
Спасательная петля класса A спроектирована так, что ремни пояса, прилегая к спине и поддерживая под мышки, держат спасаемого во время процесса спасения. При надевании следует обращать внимание на хорошее сидение спасательной петли, чтобы избежать непредусмотренное выпадание или выскальзывание. С помощью передвижной пряжки спасательную петлю следует подогнать к размерам тела. Для этого передвижную пряжку протянуть до тела, пока ламки пояса не образуют угол в прибл. 60°. Лента не должна находиться непосредственно под мышками, а приблизительно на высоте груди.
Эта петля непригодна для спасения лиц находящихся в бессознании!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
Страховочная петля класса B устроена так, что спасаемый держится в процессе спасения в сидячем положении. Одна лямка пояса проходит через плечо и 2 лямки между ног, при этом тело надёжно удерживается. Для надевания лямки пояса надеть как куртку, нижнюю петлю провести между ног и ввести с двумя другими петлями в карабин каната (спасательной верёвки). Различные петли подвешивания позволяют оптимальный подгон на различные размеры тела (верхние петли для взрослых, нижние для детей). При исполнении RESC BH петли уже собраны вместе в D-образном кольце. Поэтому RESC BH следует надевать как брюки.
C (RESC C)
Спасательная петля класса C устроена так, что спасаемый держится вниз головой и лямки пояса находятся на щиколатках. Спасательную петлю следует надеть так, чтобы обе ноги (лодыжки) полностью обхватывались. Спасательная петля класса C служит для спасения из узких шахт или засыпанных людей. Если возможно, то руки и голову следует защищать по полномтельно.
ГОДНА ТОЛЬКО ДЛЯ СПАСАТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ!
Идентификационный и гарантийный сертификат
(

SKYLOTEC

High Protection. Best Performance.

RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS

SKYLOTEC

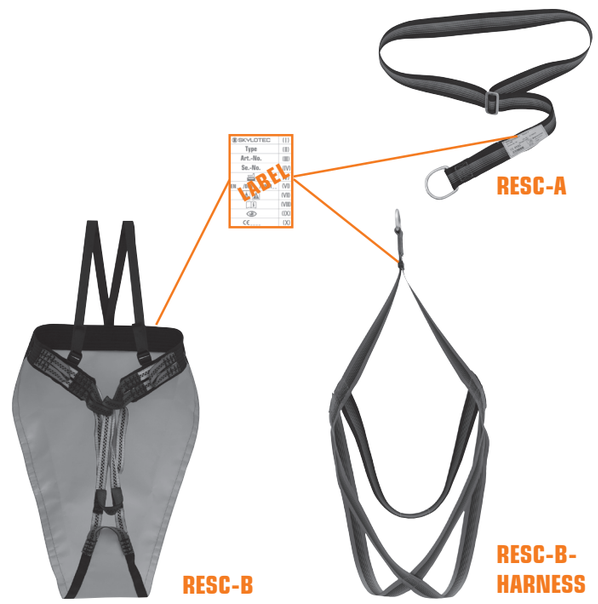
Gebrauchsanleitung DE
Instructions for Use GB
Instructions d´utilisation FR
Instrucciones de uso ES
Istruzioni per l'uso IT
Gebruiksaanwijzing NL
Instruções de serviço PT
Brugsanvisning DK
Käyttöohjeet FI
Bruksanvisning NO
Bruksanvisning SE
Instrukcja obsługi PL

Használati útmutató HU
Navodila za uporabo SL
Návod na použití CZ
Kullanma Talimatı TR
Инструкция по эксплуатации RU
Упътване за употреба BG
Οδηγίες χρήσης GR
使用说明书 CN
使用マニュアル JP
הלעפה תוארוה IL
उपयोग नरि् देशकि IN
تعليمات الاستعمال AE

SKYLOTEC GmbH
Im Bruch 11-15
56567 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.de
Web www.skylotec.de

© SKYLOTEC 2008

MAT-BA-0020
Stand 03/2010



EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de conformité CE

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

Rettungssitzgurt

RESC A / RESC B / RESC B HARNESS

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der Norm 1498 und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 1498 umgesetzt wird
- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. * war, ausgestellt vom:
- is in conformity with the EN 1498 and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 1498
- is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N° * issued by:
- est conforme à la réglementation EN 1498 et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 1498
- est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n° * établi par le:

Artikel	*	Norm	
G-1042-A			
G-1042-B	P5 10 01 56368 108	EN 1498/B	TÜV Süd Product Service GmbH CE 0123
G-1045	P5 09 10 56368 106	EN 1498/B	TÜV Süd Product Service GmbH CE 0123

- und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
- and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:
- et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Süd Product Service GmbH · Ridlerstraße 31 · D-80339 München

Neuwied, 01.03.2002

(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Bruch 11-15 • D-56567 Neuwied

DE **RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS, Rettungsschlaufe / Rettungsdreieck**
Rettungsschlaufen sind Not - Rettungsgeräte und in Ihrem Aufbau sehr einfach und daher besonders schnell anzuwenden. Sie sind für einen Einsatz in extremen Situationen vorgesehen, wenn andere Rettungsgeräte (wie z.B. Rettungswannen, Krankentransport-Hängematten, Rettungsgeschirre, Bergesäcke etc.) wegen örtlicher Gegebenheiten (enge Schächte) oder aus zeitlichen Gründen (akute Notsituation) nicht eingesetzt werden können oder nicht verfügbar sind.
A (RESC A)
Die Rettungsschlaufe der Klasse A ist so gestaltet, dass die Gurtbänder, auf dem Rücken und unter den Armen liegend, die zu rettende Person während des Rettungsvorganges halten. Beim Anlegen ist auf einen guten Sitz der Rettungsschlaufe zu achten, damit ein unbeabsichtigtes Herausfallen oder Herausrutschen vermieden wird. Mittels der Schiebeschnalle ist die Rettungsschlaufe auf den Körperumfang einzustellen. Hierzu die Schiebeschnalle bis zum Körper ziehen, bis die Gurtstränge einen Winkel von ca. 60° bilden. Das Gurtband soll nicht direkt unter den Armen, sondern etwa in Brusthöhe liegen.Diese Rettungsschlaufe ist nicht zur Rettung bewußtloser Personen geeignet!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
Die Rettungsschlaufe der Klasse B ist so gestaltet, dass die zu rettende Person während des Rettungsvorganges in sitzender Position gehalten wird. Ein Gurtband läuft über den Rücken und 2 Gurtbänder zwischen den Beinen – der Körper wird dabei sicher gehalten. Zum Anlegen die Schultergurte wie eine Jacke anziehen, die untere Schlaufe durch die Beine führen und mit den beiden anderen Schlaufen in den Karabinerhaken des Seiles (Rettungsleine) einhängen. Die verschiedenen Einhängeschlaufen ermöglichen eine optimale Anpassung an verschiedene Körpergrößen (obere Schlaufen für Erwachsene, untere Schlaufen für Kinder). Beim RESC BH sind die Schlaufen bereits in einem D-Ring zusammengefasst. Der RESC BH ist daher wie eine Hose anzuziehen.
C (RESC C)
Die Rettungsschlaufe der Klasse C ist so gestaltet, dass die zu rettende Person mit dem Kopf nach unten gehalten wird und die Gurtbänder um die Fußknöchel liegen. Die Rettungsschlaufe ist so anzulegen, dass beide Beine (Fesseln) vollständig umschlungen werden. Die Rettungsschlaufe Klasse C dient zur Rettung aus engen Schächten oder von Verschütteten. Wenn möglich sollten Arme und Kopf zusätzlich geschützt werden.
NUR FÜR RETTUNGSZWECKE GEEIGNET!
Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)
(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Seriennummer, **(E)** Herstellungsjahr, **(F)** Norm(en) und Jahr, **(G)** max. Belastung, **(K)** Material(ien), **(L)** Kaufdatum, **(M)** Ersteinsatz, **(N)** Benutzer, **(O)** Unternehmen
Kontrollkarte
(P) Datum, **(Q)** Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), **(R)** Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, **(S)** Name und Unterschrift der sachkundigen Person, **(T)** Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB **RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS, Rescue loop / Rescue triangle**
Rescue loops are emergency rescue equipment, very simple in their structure and therefore very quickly to apply. They are intended for use in extreme situations, when other rescue devices (like e.g. basket stretchers, patient transport hammocks, rescue harnesses, rescue bags, etc.) cannot be used due to the local circumstances (narrow shafts) or for reasons of time (acute emergency situation), or are not available.
A (RESC A)
The Class A rescue loop is designed that way that the harness straps, positioned at the back and underneath the arms, hold the person to be rescued during the rescue process. When putting on the harness, a good fit of the rescue loop must be observed, so that unintentional falling or slipping out of the harness is avoided. The rescue loop is to be adjusted to the circumference of the body using the sliding buckles. For that, pull the sliding buckle up to the body, until the straps form an angle of approx. 60°. The harness strap should not be positioned directly underneath the arms, but at about chest height. This rescue loop is not suitable for rescuing unconscious persons!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
The Class B rescue loop is designed that way that the person to be rescued is held in a sitting position during the rescue process. One harness strap runs across the back and 2 harness straps between the legs – the body is thus held safely. Put the shoulder straps on like a jacket, pass the lower loop through the legs, and with the two other loops hook them into the karabiner of the rope (rescue rope). The various hook-in loops allow for optimal adjustment to the various body heights (upper loop for adults, lower loop for children). At the RESC BH, the loops are already connected in a D-ring. Therefore, the RESC BH is to be put on like pants.
C (RESC C)
The Class C rescue loop is designed that way that the person to be rescued is held with the head pointing downward and the harness straps are positioned around the ankles. The rescue loop is to be put on that way that both legs (ankles) are clasped completely. The Class C rescue loop serves for rescuing from narrow shafts or of buried victims. If possible, arms and head should additionally be protected.
SUITABLE FOR RESCUE PURPOSES ONLY!
Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)
(B) Product designation (type) / Version, **(C)** Item number, **(D)** Serial number, **(E)** Year of manufacture, **(F)** Standard(s) and year, **(G)** Max. load, **(K)** Material(s), **(L)** Date of purchase, **(M)** Initial use, **(N)** User, **(O)** Company
Control card
(P) Date, **(Q)** Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), **(R)** Damages detected, maintenance performed, and further essential details, **(S)** Name and signature of the technical expert, **(T)** Date of the next regular inspection

FR **RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS, Anneau de sauvetage / Triangle de sauvetage**
Les anneaux de sauvetage sont des appareils de sauvetage en cas d´urgence d´un montage très simple et par cela particulièrement rapide à utiliser. Il sont prévus pour une utilisation dans des situations extrêmes, lorsque les autres appareils de sauvetage (comme p. ex. les civières de sauvetage, hamacs pour le transport de malades, harnais de sauvetage, sacs de sauvetage, etc.) ne peuvent pas être utilisés en raison de données locales (puits étroits) ou pour des raisons de délais (situation d´extrême urgence), ne peuvent pas être utilisés ou ne sont pas disponibles.
A (RESC A)
L´anneau de sauvetage classe A est fait de telle manière que les sangles se trouvant dans le dos et sous les aisselles maintiennent la personne à sauver pendant le sauvetage. Lors de la mise en place, il faut faire attention à bien placer l´anneau de sauvetage pour éviter une chute ou un glissement non intentionnels. Le réglage de l´anneaude sauvetage à la taille du corps se fait à l´aide de la boucle coulissante. Pour cela, tirer la boucle coulissante jusqu´au corps jusqu´à ce que les sangles du harnais forment un angle d´environ 60°. La sangle ne doit pas se trouver directement sous les aisselles mais à peu près à hauteur de la poitrine. Cet anneau de sauvetage n´est pas adapté pour le sauvetage de personnes sans connaissance !
B (RESC B, RESC B HARNESS)
L´anneau de sauvetage classe B est fait de telle manière que la personne à secourir est maintenue en position assise pendant le déroulement du sauvetage. Une sangle passe dans le dos et deux sangles entre les jambes · le corps est ainsi maintenu en sécurité. Pour l´installer, il faut enfiler les bretelles comme une veste, passer la sangle inférieure par les jambes et accrocher avec les deux autres sangles au mousqueton de la corde (corde de sauvetage). Les différentes sangles d´accrochage permettent une adaptation optimale à différentes tailles de corps (sangles supérieures pour les adultes, sangles inférieures pour les enfants). Dans RESC BH, les sangles sont déjà réunies sur un anneau en forme de D. En conséquent, le RESC BH s´enfile comme un pantalon.
C (RESC C)
L´anneau de sauvetage de la classe C est fait de telle manière que la personne à secourir est maintenue la tête en bas, les sangles étant mises autour des chevilles. L´anneau de sauvetage doit être installé de façon que les deux jambes (cous de pied) soient complètement enlacées. L´anneau de sauvetage classe C sert pour le sauvetage dans puits étroits ou des personnes victimes d´éboulements. Dans la mesure du possible, les bras et la tête doivent être en plus protégés.
EST SEULEMENT AGRÉÉ DANS UN BUT DE SAUVETAGE !
Certificat d´identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.)
(B) Désignation du produit (type) / modèle, **(C)** Numéro d´article, **(D)** Numéro de série, **(E)** Année de fabrication, **(F)** Norme(s) et année , **(G)** Charge max., **(K)** Matériel(s), **(L)** Date d´achat , **(M)** Première utilisation, **(N)** Utilisateur, **(O)** Entreprise
Carte de contrôle
(P) Date, **(Q)** Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), **(R)** Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, **(S)** Nom et signature de la personne responsable, **(T)** Date du prochain contrôle périodique

ES **RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS, Lazo de salvamento / Triángulo de salvamento**
Los lazos de salvamento son dispositivos de salvamento de emergencia, de estructura muy sencilla, y por tanto se pueden aplicar de forma muy fácil y rápida. Están destinados a situaciones extremas cuando no se puedan emplear otros dispositivos de salvamento (como, por ejemplo, camillas de salvamento, hamacas para el transporte de enfermos, arneses de salvamento, sacos de salvamento, etc.) por circunstancias locales (pozos estrechos), por razones de tiempo (situación de emergencia grave) o si no se encuentran disponibles.
A (RESC A)
El lazo de salvamento de la categoría A se ha diseñado de tal forma que las cintas de correa, posicionadas en la espalda y por debajo de los brazos, sujeten la persona a rescatar durante el proceso de salvamento. En su colocación, se deberá prestar atención a que el lazo de salvamento se encuentre bien asentado para evitar que la persona se caiga o de deslice fuera del lazo. El lazo de salvamento se ajustará al volumen corporal mediante la hebilla deslizante. A tal efecto, tirar de la hebilla deslizante hacia el cuerpo hasta que los ramales de correa formen un ángulo de, aproximadamente, 60°. La cinta de correa no deberá situarse directamente por debajo de los brazos sino, más o menos, a la altura del pecho.
¡Este lazo de salvamento no es apto para el salvamento de personas inconscientes!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
El lazo de salvamento de la categoría B se ha diseñado de tal forma que la persona a rescatar se sujete en posición sentada durante el proceso de salvamento. Una cinta discurre por la espalda y 2 cintas entre las piernas, sujetándose el cuerpo de forma segura. Colocar las correas de hombros a modo de chaqueta, pasar el lazo inferior a través de la entrepierna y enganchar junto con los otros dos lazos en el gancho de mosquetón de la cuerda (cuerda de salvamento). Los diferentes lazos de enganche permiten una adaptación óptima a diferentes estaturas (lazos superiores para adultos, lazos inferiores para niños). En el RESC BH los lazos ya se encuentran agrupados en un anillo D. Por lo tanto, el RESC BH se coloca a modo de pantalón.
C (RESC C)
El lazo de salvamento de la categoría C está diseñado de tal forma que la persona a rescatar se sujete con la cabeza hacia abajo y que las cintas discurran alrededor de los tobillos. El lazo de salvamento se colocará de tal forma que ambas piernas (tobillos) se encuentren rodeadas por completo. El lazo de salvamento de la categoría C sirve para el rescate de pozos estrechos o de personas sepultadas. Si es posible, deberían protegerse también los brazos y la cabeza.
¡SOLAMENTE APTO PARA OPERACIONES DE SALVAMENTO!
Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)
(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, **(C)** Número de artículo, **(D)** Número de serie, **(E)** Año de fabricación, **(F)** Norma(s) y año, **(G)** Carga máxima admisible, **(K)** Material(es), **(L)** Fecha de compra, **(M)** Primer uso, **(N)** Usuario, **(O)** Empresa
Tarjeta de control
(P) Fecha, **(Q)** Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), **(R)** Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, **(S)** Nombre y firma del perito, **(T)** Fecha Próxima comprobación periódica

IT **RESC A, RESC B, RESC B-HARNESS, Imbracatura di salvataggio / imbracatura triangolare**
Le imbracature di salvataggio sono dispositivi di soccorso di semplice concezione e pertanto particolarmente veloci da indossare. Il loro utilizzo è destinato a situazioni estreme, in cui non è possibile utilizzare o non sono disponibili altri dispositivi di salvataggio (come barelle, amache per il trasporto di infortunati, attrezzi di soccorso, sacchi da recupero ecc.) per la particolare situazione operativa (pozzi ristretti) o per motivi di tempo (situazione di grave emergenza).
A (RESC A)
L'imbracatura di salvataggio di classe A è fatta in modo che le sue cinghie sorreggono la persona infortunata dal dorso e sotto le braccia durante le operazioni di salvataggio. Nel farla indossare, occorre fare attenzione alla corretta seduta dell'imbracatura, in modo da impedire lo sfilamento o la caduta della persona infortunata. Regolare l'imbracatura sul corpo stringendo la fibbia a scorrimento. A tal fine tirare la fibbia fino al corpo, finché le fettucce non formano un angolo di circa 60°. La cinghia non deve essere posta direttamente sotto le braccia ma circa all'altezza del busto.
Questa imbracatura non è idonea per il salvataggio di persone prive di conoscenza!
B (RESC B, RESC B HARNESS)
L'imbracatura di salvataggio di classe B è fatta in modo che le sue cinghie sorreggono la persona infortunata in posizione seduta durante le operazioni di salvataggio. Una cinghia corre lungo la schiena e 2 cinghie tra le gambe · il corpo viene mantenuto in sicurezza. Per farla indossare, infilare le bretelle come una giacca, far passare la cinghia inferiore attorno alla gambe e agganciarle con gli altri due attacchi al moschettone della fune (fune di salvataggio). I vari attacchi consentono un ottimale adattamento alle diverse corporature (attacchi superiori per adulti, attacchi inferiori per bambini). Nella RESC BH le cinghie sono già inserite in un anello a „D" e pertanto la RESC BH va indossata come dei pantaloni.
C (RESC C)
L'imbracatura di salvataggio di classe C è fatta in modo che la persona infortunata viene mantenuta con la testa verso il basso con le cinghie dell'imbracatura attorno alle caviglie. Questa imbracatura di salvataggio va allacciata in modo da avvolgere completamente tutte e due le gambe (caviglie). L'imbracatura di salvataggio di classe C serve per il salvataggio da pozzi stretti o di persone sepolte. Se possibile si dovrebbero proteggere anche la testa e le braccia.
SOLO PER OPERAZIONI DI SALVATAGGIO!
Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)
(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, **(C)** Codice articolo, **(D)** Numero di serie, **(E)** Anno di fabbricazione, **(F)** Norma/e e anno, **(G)** Carico max., **(K)** Materiale/i, **(L)** Data d'acquisto, **(M)** Primo utilizzo, **(N)** Operatore, **(O)** Ditta
Scheda di controllo
(P) Data, **(Q)** Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)** Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, **(S)** Nome e firma del perito, **(T)** Data Prossimo controllo periodico

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certifikat

(B) Typ/Type:	☐ **RESC-A**	☐ **RESC-B**	☐ **RESC-B-HARNESS**
(C) Artikel-Nr./Part No.:	☐ **G-1042-A**	☐ **G-1042-B**	☐ **G-1045**
(D) Serien-Nr./Serial No.:			
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	☐ **2010**	☐ **2011**	☐ **2012**
(F) Norm/Standard:	**ANSI Z359.4 (G-1045), EN 1498**		
	☐ **Klasse A**	☐ **Klasse B**	☐ **Klasse C**
(G) max. Belastung/max load:		☒	
(K) Material(ien)/Material:		☒ **PES**	☒ **ST**
(L) Kaufdatum/Date of purchase:			
(M) Ersteinsatz/First use:			
(N) Benutzer/User:			
(O) Unternehmen/Company:			

Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	